

ȘIÎR HEM TÖRKÖ TOPLUMU

6-7
yaşında uşaklara
deyňi



Moldovadan Evropa Pedagogların Millet Birlii (ANTEM), diil pravitelstvolu, politikalı olmayan, gelir-getirmeyän organizatıyasıdır.

Vatandaşlık integratıyasını kolaylaştıran, kulturalı, halklı hem profesional, halklararasındakı saburluuna yardım edän, bir uygun lingvistika ortamını üüredän hem yaradan, bunnar ANTEM'in göreviydir.

Toplumu hazırladılar:

Anna Stoletneaia, Gagauziyanın Üüretmäk Müdürlüün genel uzmanı

Iulia Cimpoeş-Belanciuc, üüretim bilimindä master, Moldova Respublikasının Üüretim, Kultura hem Araştırmak Bakannıı

ANTEM gagauz peetçilerinä: Todur Marinogluya, Todur Zanetä, Kosti Vasiliogluya, Vasi Filiogluya, Sofiya Kocaya, Nikolay Babogluya, Güllü Karanfilä, türkü hem muzıka avtoruna Mihail Paçiyä, gagauz dilinda üürediciya Çelak Elenaya şükür eder, ki kendi yaratmalarınnan yardımcı oldular geliştirmää verili toplumu gagauz dilini üürenmää deyni.

Resimci: **Diana Roşcovan**

Maketçi: **Andrei Ichim**

Audio materiallarını hazırladılar:

Mihail Konstantinov, Elena Danajı

Redaktor: **Mariya Mavrodi**, Gagauziyanın M. V. Maruneviç Bilim - araştırma Merkezi, bilim araştırmacı

Descrierea CIP a Camerei Naşionale a Cărţii:

Şiir hem türkü toplumu: 6-7 yaşında uşaklara deyni / Ministerul Educaţiei, Culturii şi Cercetării, Asociaţia Naţională a Trainerilor Europeni din Moldova (ANTEM); toplumu hazırladılar: Anna Stoletneaia, Iulia Cimpoeş-Belanciuc. – Chişinău: ANTEM, 2020 (F.E.-P. "Tipografia Centrală"). – 44 p.: il.

ISMN 979-0-3480-0418-1.

ISBN 978-9975-3415-9-2.

ANTEM Gagauziya Üüretim Bakannıına, uşak başçasında müdürlerinä, romın hem gagauz dilindä üüredicilerinä şükür eder, ki kendi tekliflerinnän yardımcı oldular ileştirmää verili toplumu.

Bu basım ANTEM in tarafından uygulandı, „Gagauz hem romın dillerinin paralel üürenmesi: didaktika materialların hem üüredicilerin profesional geliştirmek programasının" içindä basıldı.

Bu basıma Millet Azannıkların Üüsek Komisarın OSCE Ofisinin tarafından finans yardımı verildi.

ANTEM avtorluk hakını rezervaleêr, eer didaktika materialın basılması komertşyalık neetinnän yapılsaydı.

ÖNSÖZ

Hazırlanmış şiir hem türkü toplumu 6-7 yaşında uşaklara deyni, uşak başçalarında gagauz dilindä üüredicilerä deyni bir zengin didaktika materialı olacek. Verili toplum, gagauz dilinin üürenmāk projesindä hazırlık grupasında, uşakların sözleşmesini ilerletmää deyni kuruldu.

Bu şiir hem türkü toplumuna anılmış gagauz avtorların yaratmaları da, üüredicilerin yaratmaları da seçildi. Kiyada uşaklar için *Todur Marinoglunun, Todur Zanetin, Kosti Vasilioglunun, Sofiya Kocanın, Nikolay Baboglunun h.b.* şiirleri girdilär.

Koyulu tekstlär düzüldü o temalara görä, angıları teklif edildi millet azannıkların işlendirilmiş programasında: ***Bän uşak başçasındayım, Bän hem benim aylām, Benim evim, Transport kolaylıkları, Yılın zamannarı, Beendiim zanaatlar, Bän Moldova Respublikasında yaşêêrim, Hoşcakal, uşak başçası!***

Yaratmaların içindekileri hazırlık grupasında (6-7 yaşında) gagauz dilinin üüretim projesindä bilgi uurunu esaba alêr. Şiir hem türkü toplumunda meraklı şiirlerin hem türkülerin temaların original tekstlerinin seçilmesine ön verildi. Verili şiirleri hem türkülerini uşaklar kolay aklında tutaceklar. Tekstlerin leksikası hem rifması uşaklara deyni annaşılı.

Seçili türkülerini uşaklar severlär, çünkü onnar uşaklar için kolaydır. Şiirlerin hem türkülerin kullanması gagauz dilinin üürenmesini taa meraklı, taa interaktiv yapêr hem da, lafları üürenärkän, eni perspektivaları açêr, uşakların dikatlını çeker, ana dilinä sevgi uyandırêr.

Şiir hem türkü toplumu genişän ilüstratıyalı, bu üzerä herbir sayfada üüretmāk davaları veriler hem tekstlerin, hem resimnerin temelindä. Tekstlärilän işlemāk teknikaları türlü-türlü olaceklar: seslemāk, türlü rifmalarda işidilmişleri tekrarlamak, örneklerä görä söylemāk, soruşlara cuvap vermāk, tekstleri aklında tutmak, şiirleri demekli okumak hem şiirlerin dramatizasyonu, türkülerin dâ interpretasyonu verildi.

İnanêrız, ki seçili tekstlär yardım edeceklär uşakların aktiv laflını zenginnetmää, laf zebilliini geliştirmää, eni sözleşmāk modellerini kullanmaa, gagauz dilini üürenärkän, kultura elementlerinnän tanıştırmāa (halklararası baalantıları kabletmää, halk kultasının paalılıklarına hatır göstermää) hem dâ gagauz dilindä komunikativ kompetençiyasını ilerletmää.

Şiir hem türkü toplumu faydalı olacek üüredicilerä, uşaklara, onnarın ana-bobalarına, malilerine hem dädularına, angıları uşaklara gagauz dilinin üüretmāk projesindä yardım ederlär. Analar hem bobalar uşaklarla barabar, okuyup yada sesleyip, bu şiirleri hem türkülerini, gagauz dilinä taa derindän daalaceklar, uşaklar taa kolay aklında lafları tutaceklar, taa kolay ana dilini üüreneceklär. Sora da hergünkü yaşamak olaylarda bol-bol kullanaceklar.

BÄN UŞAK BAŞÇASINDAYIM

Uşak başçasında

Kalkındıynan taa ayaa,
Toplaşêriz başçaya.
"Hoş gelmişin!"- deer bizä
Kapuda yazı gözäl.

Beş-altı yıl hep bilä
Biz gideriz başçaya.
Üörenmää dili, sayı,
Büüklerä yapmaa hayır...

Vasi Filioglu



Sabansêrsın, gün!

Bän seni, dostum,
Çok-çok özledim.
Kahırlı oldum:
Büün dä gelmedin.

Başçada, birda
Oynamaa sän gel,
Ol hem yanımda,
Tez doorul da gel!

Todur Marinoglu



Resimä bakın. Kaç kız hem kaç çocuk grupada var?

HAFTANIN GÜNNERİ

Haftanın günü

Edi gün var haftada
Dizili bir sırada.
Pazertersi ilk durêr,
Sali olêr ikinci,
Çarşamba da üçüncü.

Dördüncü gün Perşembä.
Onun ardına Cumaa.
Geler vakit dinnenmää,
Altıncı günü saymaa –
O Cumertesi bizdä.
Edinci gün dä Pazar.

Elena Çelak



Şiiri sesläyin. Kaç gün haftada var? Angı gün üçüncü?

Hafta günneri

Say: Pazertesi, Sali,
Çarşamba da atladi.
Perşembä - hafta orta,
Cumaaya geldi sıra.
Cumertesi sayıda –
Yaklaşêr bitmää hafta.

Ama bak bu haftada,
Bir gün kayıp sırada.
Haftada edi gün var.
Näânı saklandı Pazar?
Sân saklanma, Pazarım,
Zerä tatlısız kaldım.

Todur Zanet



**Şiiri sesläyin. Haftanın günnerini sıralayın. Haftanın
angı gününü siz taa çok seversiniz? Neçin?**



SAYILMAKLAR

Sayılmaklar

Geldi sıra oynamaa,
Şalverleri aaramaa.
Taa hızlı sän say bizi,
Kim aarêêr, salt o belli.

Todur Zanet

Bir, iki...

Bir, iki, üç, dört, beş, altı ... –
Bän bıktım artık saymaa.
Beş minut hızlı geçti,
Çekederim aaramaa!

Sofiya Koca



Sıçannar

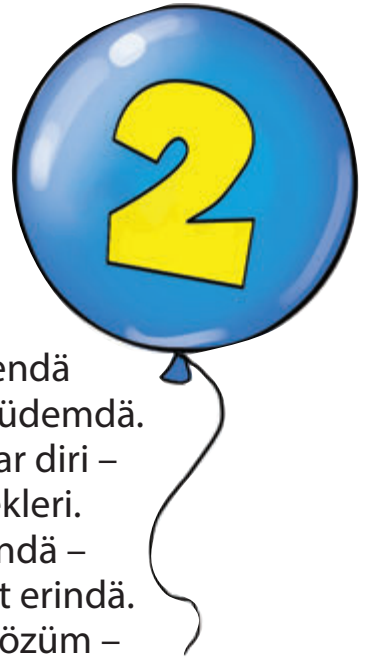
Tä deliktän sessizçä
Çıkêr sıçannar:
İlkin Tik, sora Pik,
Ardlarından çıkêr Mik.
Taa sora da küçücüü,
Hem bitkidä – mamucuu.
Kim saymaa etiştirdi –
Kaç sıçan buradan geçti?

Sofiya Koca

iki

Var iki kulak bendä
Hem iki kol güüdemdä.
Seslemää ne var diri –
Sallamaa bebekleri.
Var iki ayak bendä –
Durmamaa salt erindä.
Var iki maavi gözüm –
Siiretmää seni, küüyüm!

Todur Marinoglu



Resimä bakın. Angı tıfralar saklanmışlar, söläyin.



BÄN HEM BENİM AYLÄM

Benim anam

Benim anam pek yalpak,
Bana verdi o yaşamak.
O gözäl, nicä çiçek
Hem pek datlı yapêr ekmek.

Kendisi - o genç,
Boyuy kıvrak,
Gülüşü sä - ne yalpak.
Gözü, kaşı - kara kömür,
Teni biyaz, nicä bir gül.



Şiiri sesläyin. Ananızı yazdırın.

Çalışkanım

Vani pek çok iş yaptı,
Gözlemä dä pişirdi.
Mamusu kayet şaşmış:
Bana iş hiç kalmamış!

Sofiya Koca

Babunun sevinci

Babuya kızçaaz
Getirdi sucaaz,
Sevindi ihtär:
"Sarp unukam var!"

Babu hep bir deer,
Maniyi sever:
"Gel, mari kızım,
Babucuun öpsün!"

Mina Kösä



**Şiirleri sesläyin. Kim mamusuna yardım etmiş?
Siz dä evdä nicä yardım edersiniz?**



BENİM EVİM

Resimni evcääz

O diil tuladan, diil çamurdan,
Elbetki biyaz,
Görünür дә uzaktan.
Üüsek. Balaban kapular,

Eşikleri дә var.
Buyurunuz bizä!
Er etecek hepsinizä!

Sofiya Koca





Nasaat

Aaçlarda büüyey meyva:
Şıralı alma, ayva.
Kırma sän hiç dalları –
Acıdarsın aaçları.

Onnarı läázım sevmää,
Köklerä sucaaz dökmää,
Ozaman salt onnarda
Tıkışık büüyey meyva.

Todur Marinoglu

Ol kırıak

Evimiz üüsek, gercik,
Küçüktan onu sevdik.
İçerlär onda pam-pak,
Uşaklar açan kırıak.

Unuttuysan soyunmaa,
Çamurdan hem paklanmaa -
Pek hızlı gözäl içey
Kirliyä heptän benzeer.

Todur Marinoglu



Şiiri sesläyin. Neçin aaçları läázım korumaa?

TRANSPORT KOLAYLIKLARI

Uçak

Uçak kalktı maavi gökâ
İçindä kişi pek çok.
Gelecäm, lelü, beklä!
Şenim, hiç korkum da yok.
Tombarlak pençeredän
Buludu görerim bän,
İnärkän büyük merdivendän,
„Saalıcaklan!” deerim bän.

Güllü Karanfil



Biz gideriz

Dostlarımnan birliktä
Büük avtobusta gideriz,
Bu gün, bu gün ilk kerä,
Bizim muzeyä gideriz!

Güllü Karanfil



Ol dikat

Sokakta dolu mašina –
Alatlêêrlar her zaman.
Sän yolu geçmää hızlanma!
Dursunnar da – ozaman!

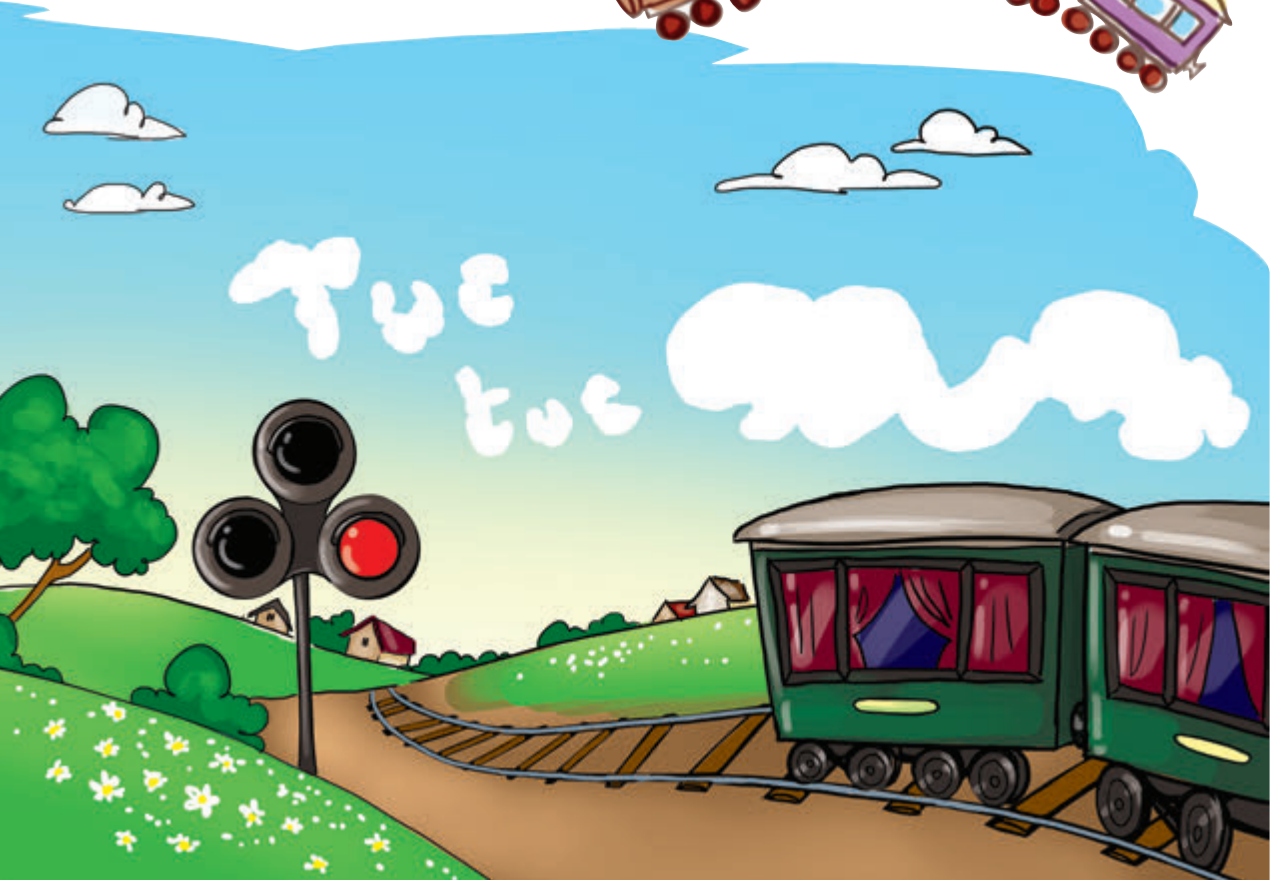
Kamyonnar gezer toplu:
Ol dikat yolu geçärkän!
Erindä sän dur uslu –
Eer geçmää yolu bilmärsän.

Todur Marinoglu

Gemi

Gemi gezer denizlerdä,
Üzer türlü devletlerdä.
İsteerim gemici olmaa,
Bu dünneyä, görüp, şaşmaa.

Todur Marinoglu



Şiiri sesläyin. Yolu nicä lääzım geçmää?

SVETOFORUN RENKLERİ

Svetofor

Svetoforun üç rengi
Sana büyük yardım verir,
Tut aklında onnarı:

Kırmızı, eşil, sarı.

Kırmızıda:
Geçmä – dur,
Büük bela olur!

Sarıda:
Ol kuşku yola,
Tez geçmää sıra!

Eşildä:
Geç yolu uslu,
Ama hep kuşku!

*Konstantın Dragomir,
çevirdi Konstantin Vasilioglu*

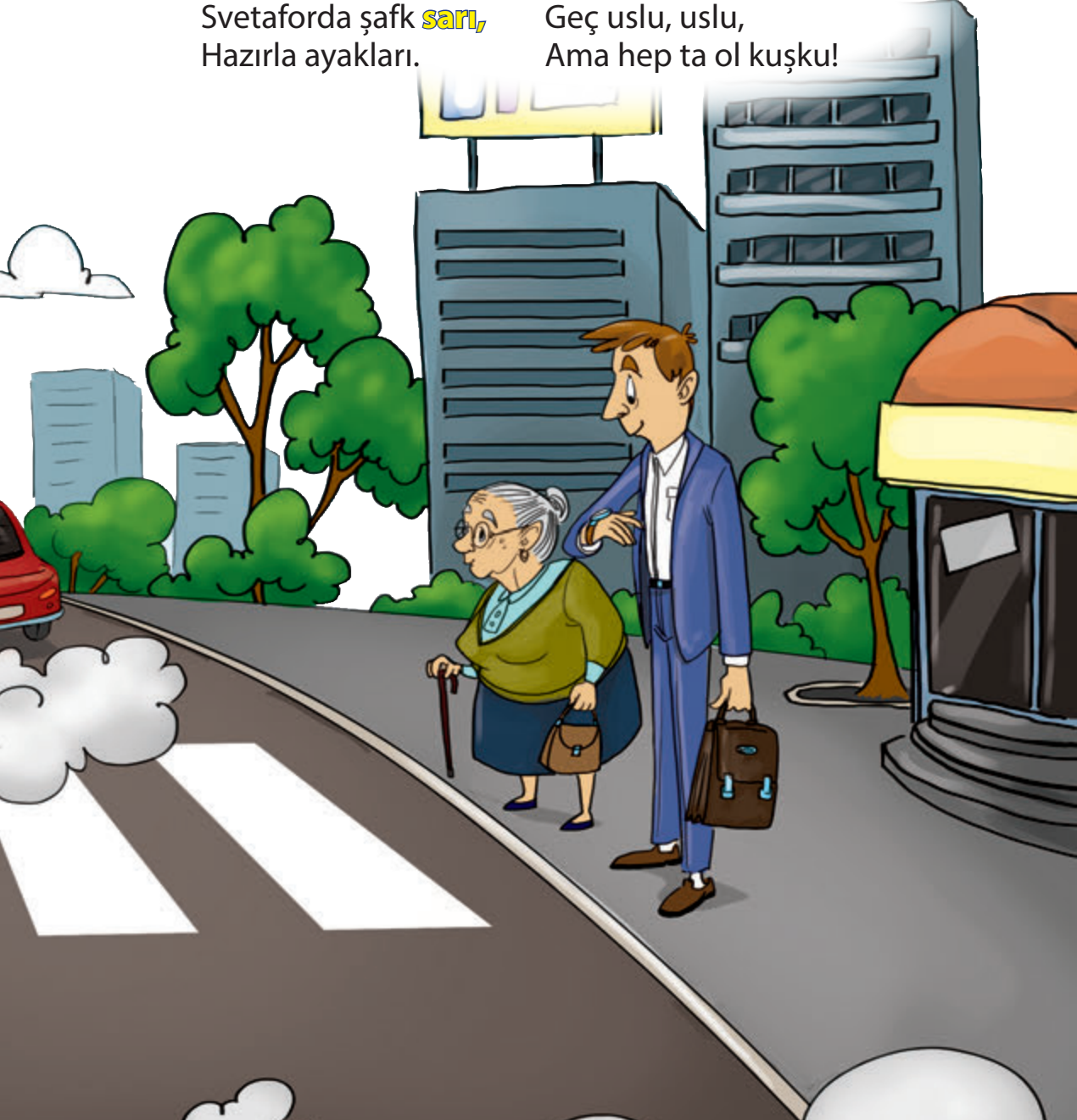


**Şiiri sesläyin. Svetoforun renklerini sıralayın.
Kırmızı renk ne gösterer?**

Sветофор

Svetoforda bak hızlı
Şafk oradasa **kırmızı**
Yolu geçmâ - dur,
Büük bela olur!
Svetaforda şafk **sarı**,
Hazırla ayakları.

Kuşku ol, öla
Tez geçmää sıra!
Açan şafk **eşil** olêr,
Yolu geçmää yakışêr.
Geç uslu, uslu,
Ama hep ta ol kuşku!



Sветофорun renkleri ne göstererlär?

YILIN ZAMANNARI

Yılın zamannarı

Adamın var dört oolu:
Hepsi akıllı, boylu.
Arada salt bir küçük
Hem adı onun Gücük.
Hepsindä üçär uşak:
Biri – suuk, biri – sıcak.
Onnarda – dördär bacak,
Bacakta – edi parmak.

İlkyaz Bucakta

Günnär gün-gündän uzêêr,
Yısınêr toprak.
Dallarda peydalanêr
İlk eşil yaprak.



Ne gözäl, ya bak!

Daa heptan siireklendi:
Herersi yaprak.
Er kilim gibi oldu.
Ne gözäl, ya bak!



Şiiri sesläyin.
Yılın zamanını tanıyın.

Güz

– Güz altın, güz zengin,
Ne bizä sän getirdin?
– Getirdim üzüm kara,
İçecek tatlı şıra!
– Güz altın, güz zengin,
Ne bizä sän getirdin?
– Laana, morkva, patlacan,
Topladım bän başçadan,
Ani insana olsun
Kışın neylän doyunsun!
– Güz altın, güz zengin,
Ne bizä sän getirdin?
– Çok renkli gözäl yaprak
Aaçlarda sarı kıvrak.

Elena Çelak



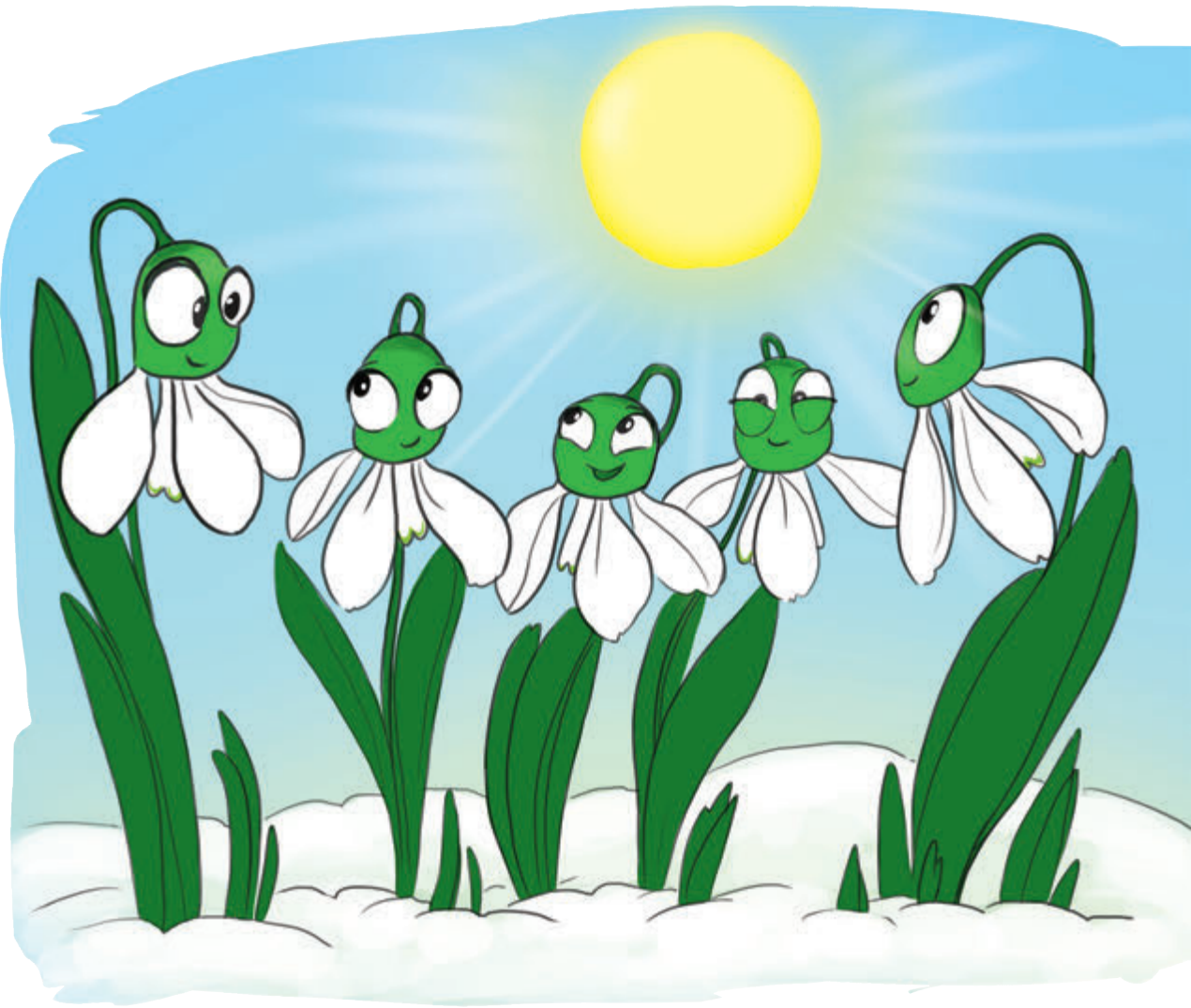
Şiiri sesläyin. Rollerä görä annadın.
Güz ne getirer bizä?

Çiidem

Çiidem aprildä duudu,
İklyaza yolu açtı.
Kim onu kırdä buldu –
Kismetä o yaklaştı.

Savaşêr gün-gündän
Dolayı hep donatmaa,
Büük maavi üüsek göktä
Güneşçiklän sarınmaa.

Todur Marinoglu



Kodru

– Neçin, Kodru, sallanêrsın,
Dallarını erä urêrsın
Lüzgersiz hem yaamursuz?

– Bân sallanmayım olmaz,
Vakıdım kalêr pek az,
Suuk gecelâr uzanêr,
Yapraklarım azalêr.

*Mihail Eminesku
Çevirdi Dionis Tanasoglu*



Şiiri sesläyin. Rollerä görä annadın.

BEENDİİM ZANAATLAR

Okumaa taa bilmeerim
Bän sizi, kiyatçıklar,
Ama pek sizi severim.
Sizä havezim çok var.

Mamu okumaa başlêê
Avşamneyin içerdä,
Uykum da heptän kaçêr –
Bän seninnän birerdä.

Vladimir Rusu
Çevirdi Nikolay Baboglu



Lafedärmışim bän çokça,
Hepsicii bana söyleer.
Zor bana pek yalnızça,
Konuşmaa canım sever.

Çok işlär bän üürendim
Hem bilmää isterim taa.
Genä bän salt lafettim –
Zor bundan pek atılmaa.



Palıcık

Palıcık, oyna futbol,
Tokada – kaçırma gol.
Kaçırarsan, yok bişey,
Salt topu dişlämä, bey.

Todur Zanet



Şiirleri sesläyin. Siz ne oynama beenersiniz?

MOLDOVADA YAŞÊİRİM

Vatan

Orada güneş raatlı,
Çöşmedän sucaaz datlı,
Mamusu bizi bekleer –
O topraa VATAN dener!

Todur Zanet

Bizim memleket

Uzanêr memleketim
Denizdän denizlerä,
Nekadar gittim, gezdim,
Uç bulmadım birkerä.

Memleketim, hodulumsun,
Zaametçiysin hem bolluysun!
Başcan da senin geniş,
Var gözäl evlerimiz!

*Liviu Deleanu
Çevirdi Nikolay Baboglu*



Bucaam

Haşlak güneş altında
Girgin ekin kalkınêr.
Ana dener Bucaama,
Zerä halkı doyurêr.

Sonä Adieva



Gagauziya

Gagauziya bizdä
En paalı bu dünnedä.
Pek severiz biz seni,
O gözal erlerini.

Tertipli evlerini,
Donaklı küülerini.
Ne kıvrak kasabalar
Gagauziyada var.

Todur Zanet



Sevdim, severim, sevecäm
Bu masallı topraä,
Näända duudum hem başladım
Seftä adımnamaa...

Nikolay Baboglu



Şiiri sesläyin. Kendi Ana tarafınızı yazdırın.

Ay-Boba akir

adır řanni kasaba,
Orada duumuř Ay-Boba.
Aydın aydınñımıza,
Temel yazılarımıza.

Dooruluu o üretti,
Kliseyä yolu gösterdi,
Bilsin onu bu dünnä,
Anılsın ömürünä.

Oli Radova



Dededän baaşış

Gagauziyam benim,
Yaklaşêr senin günün,
Meraklı, çok beklenän,
İnsana umut verän.
Eh, insan, girgin insan!
Var bizdä salt bir Vatan.
Onu severim, sevecäm,
Zenginnedip, koruyacam!

Bargan Mariya

Horu

Kol-kola tutunalım,
Geniş çevrä biz düzelim!
Şen bir horu oynayalım!
Birliktä yaşayalım!



Horu oynayarkan, şiiri tekrarlayın.

KUTLU YORTULAR

Kolada

Avşamêrsın, çorbacı,
Büün olduk koladacı.
Bu gecä duudu Hristos
Üremiz bundan çok hoş.



Biz kutlêêrız hepsini
Ayırı en pek seni.
Ekinnär büüsün üüsek,
Unnansın sizdä elek.

Todur Marinoglu



Eni yıl

Dolanêrız çamcaazı –
Eni yıl bizä geldi.
Ak-biyazka kaarcaazı
Aaçlara o döşetti.

Ayaz Dädu sakallı
Sırtında var çuvalı,
O bizi sevmiş, gelmiş
Hem baaşış ta getirmiş.

Todur Marinoglu

Hêy, hêy!

Traka gezmää çekederiz,
Eni yılı getireriz,
Eni yıl, eni kısmet,
Tarlalara bereket.
Tenelär erik gibi,
Başaklar da kuş gibi.

Eni yıl olsun kutlu,
Hepsiniz olsun mutlu,
Kamçılar patlasın,
Çocuklar da „hêy” baarsın.
Hêy, hêy!



Şiiri sesläyin.
Kışın angı yortuyu kutlêêrız?

Survaki

Survaki, survaki,
Geleriz sizä, ki:
Saalık olsun,
Kısmet olsun!
Çok yıllara!
Çok yıllara!

Halk yaratması



**Şiiri sesläyin, barabar annadın.
Survaki yortusunu nezaman kutlêêrız?**

Paskellä

Hepsicii donaklı
Hem üklü sepetlär.
Paskayı okutmaa
Kliseyâ gittilär.

– Hristos dirildi!
– Akına dirildi!
Bu yortu bizlerä
Allahtan verildi.

Konstantin Vasilioglu

Paskellä

Tokatçık açıldı -
Bir dä mali geldi,
Boyalı yımırta
Hem dä paska verdi.

– Bu gündä, uşaklar,
Tä Hristos dirildi,
Düşünüp azıcık:
– Büük yortu bu, – dedi.

Konstantin Vasilioglu



Şiiri sesläyin. Paskellä yortusunu nicä kutlêêrız?

HOŞÇAKAL, UŞAK BAŞÇASI!

Ban büyüdüm

Boyum bukadar oldu,
Kilom da bukadar,
Fistanım küçük kaldı,
Ayak kabı da daraldı.
Bütün gün süt içtim.
Şindi, bakın, ne hızlı büyüdüm.

Tudor Marinoglu



Uşak başçasında ne yapêriz?

Biz uşak başçasında
Pek beeneriz oynamaa,
Bukvalarlan tanışmaa,
Birliktâ türkü çalmaa.
Çok işlâr biz becereriz,
Okula hazırlanêriz!

Biz uşak başçamızda
Şen yaşêêriz birliktâ.
Üreneriz hem oynêêriz,
Gagauzça lafederiz.

Elena Çelak







TÜRKÜLÄR



Uşak başçamız

Laflar hem muzıka: Mihail Paçi

Moderato

Ddur Em A D D Em

Gü-neş-li sa - baa o - lër, u - şak se - si i - şi - di - ler, gü-neş-li sa - baa o - lër, u -

A D G A A7 D A A7 D

şak se - si i - şi - di - ler, baş - ça - mız hep şen - nik - tä, se - vi - ne - riz bir - lik - tä,

G Gm A7 D Em F# Hm

baş - ça - mız hep şen - nik - tä, se - vi - ne - riz bir - lik - tä.

1. Güneşli sabaa olër, uşak sesi işidiler.
Başçamız hep şenniktä, sevineriz birliktä.
2. Üülendä biz dinneneriz, gün-gündän üüsek büüyeriz.
Kablederiz çok bilgi, zanaatlar da meraklı.
3. İmeklär sıcak datlı, meyvalar salt faydalı.
Başçamızda pek islää, istämeeriz evä gitmää.



Oyuncaklar

Laflar hem muzika: Mihail Paçi

Allegretto Ddur A D7 G D Em A7 D

Oy- un -cak- -lan biz oy - nêê - rîz, her - za - man - da şen - ne - ne - rîz, pek se - ve - rim oy - na - maa,

E A7 D Em A7 D E A7 D G D

bân dos - tum - nan pay - laş - maa, pek se - ve - rim oy - na - maa, bân dos - tum - nan pay - laş - maa, Hop - hop - hop, top - top - top,

A D7 G D A7 D

çem - rek at - lêêr dos - tum, Hop - hop - hop, top - top - top, na - sıl sîn pek sarp ol - dun.

1. Oyuncakları biz oynêêrîz, her zaman da şenneneriz.
Pek severim oynamaa, bân dostumnan paylaşmaa.

Refren:

Hop – hop – hop, top – top – top, çemrek atlêêr dostum.
Hop – hop – hop, top – top – top, nasıl sîn pek sarp oldun

2. O atêr salt bân tutêrîm, diişiliptâ kaçınêrîm.
Topumuz bizim renkli, ikimiz dâ havezli.



Sabaa hayır olsun

Laflar hem muzıka: Mihail Paçi

Andante Ddur A D A7 D Em A7 D

U - yan-dık sa - baa-len biz, gü-neş-çik şı - lâr yal-nız, a - ça-lım göz - leri-mi-zi,

G A7 D Em A7 D G A7 D

ve-re-lim se - lemi -zi, a - ça-lım göz - ler-mi -zi, ve-re-lim se - lemi -zi.

1. Uyandık sabaalen biz,
Güneşçik şılêâr yalnız.
Açalım gözlerimizi,
Verelim selemimizi.
2. Ellerimizi uzadalım
Hem üüsek kaldıralım.
Gülümseeriz biri-birinä,
Hayır olsun hepsinä.
3. Ayaklarımızı uralım,
Sora biraz atlayalım.
Şenneneriz, sevineriz,
Sabaayı biz karşılêêrız.



Biz oynêêrız çimendä

Laflar hem muzıka: Mihail Paçi

Allegretto

Gü-neş-çik şı - lêêr gök-tä, zi-gi, zi-gi, ke-men-çä, çırt-ma-cık i - şı-di-ler,
kuş-çaaz-lar tür - kü ça-lêr. Lâ lâ lâ lâ lâ lâ, biz oy-nêê-rız çi-men-dä,
lâ lâ lâ lâ lâ lâ, şen - ne - ne - riz bir - er - dä.

1. Güneşçik şılêêr göktä, zigi-zigi kemença,
Çırtmacık işidiler, kuşçaazlar türkü çalêr.

Refren: Lâ - lâ - lâ - lâ - lâ - lâ, biz oynêêrız çimendä,
Lâ - lâ - lâ - lâ - lâ - lâ, şenneneriz birerdä.

2. Kuvancık kondu çiçää, toplayacak balcaaz bizä,
Gülceezlär gözäl renkli, kırmızı, biyaz, sarı.



Var bendä, sendä, onda

Laflar hem muzika: Mihail Paçi



Andante Gm Cm D7 Gm Cm F Bb

Bir ka-fa var dü-şün-mää, bir di-lim salt la-fet-mää, bir aa-zım da bes-len-mää,

Cm D7 G7 Cm F Bb Ab D7 Gm

bir bur-num var so-lu-maa, bir bo-ba hem bir a-na var ben-dä, sen - dä, on-da.

1. Bir kafa var – düşünmää, bir dilim salt – lafetmää,
Bir aazım da – beslenmää, bir burnum var – solumaa,
Bir boba hem bir ana var bendä, sendä, onda.
2. Bir yaşamak – dünnedä, bir güneş – aydın göktä,
Bir evim – topraamızda, bir Bucak – halkımızda,
Bir Vatan da hepsinä, var bendä, sendä, onda.
3. Bir ana dili – bizdä, bir bayrak – tarafımda,
Bir sevda – aramızda, bir duva – üreemizdä,
Bir düz yol önümüzä var bendä, sendä, onda.



Zanaatlar

Laflar hem muzıka: Mihail Paçi



1. Çok zanaat var dünnedä, herbiri dä önemni, salt kalêr onu seçmää, ko olsun o meraklı.
2. Ustacı olurum bän, dolabı düzmää kolay, insana yardım edersin, taftadan tertip yapêrsın.
3. Satıcı olurum bän, parayı hesaplamaa, büyük havezlän becererim. – Ne alêrsınız? – sorêrım.
4. Çiftçici olurum bän, ekeçäm arpa, boday, toprakta işi severim, olmasa da o kolay.
5. Üüredici olurum bän, meraklı var kıyatlar, üüreder, sever bizi, kablederiz çok bilgi.
6. Çalgıcı olurum bän, şenniktä olsun insan, çalacam hem oynayacam, üreklerini açacam.





Dizileriz sıraya

Laflar hem muzika: Mihail Paçi



Andate Ddur

A7 D

Di - zi - le - riz sı - ra - ya, da - gi - de - riz do - la - ya, di - zi - le - riz sı - ra - ya, da - gi - de - riz do - la - ya.

A D A D A D A D

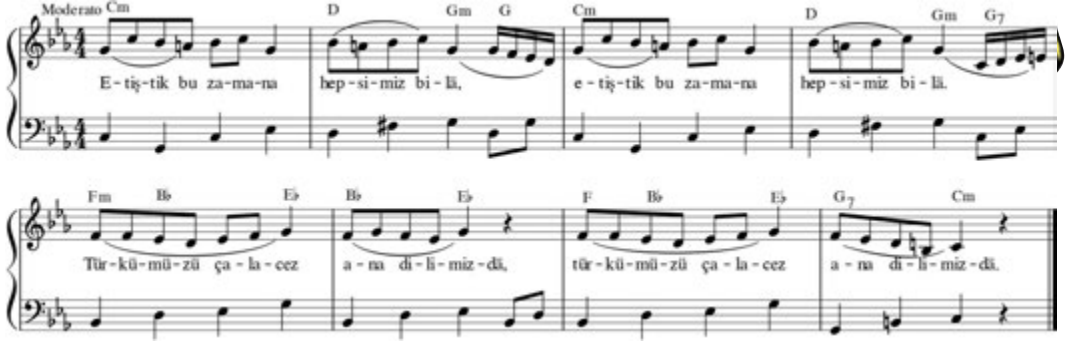
Çö - ke - lim da kal - ka - lım, el - leri - mi - zi u - ra - lım, çö - ke - lim da kal - ka - lım, el - leri - mi - zi u - ra - lım.

1. Dizileriz sıraya da gideriz dolaya,
Çökelim da kalkalım, ellerimizi uralım.
2. Ayaklarımız şen oynêêr, nica top gibi atlêêr,
Çevireriz kafayı, doorudêrız enseyi.
3. Erimizdä biz döneriz, çevredä gözäl oynêêrız,
Adımnêêrız ileri, sora da iki geeri.



Türkümüzü çalacez

Laflar hem muzıka: Mihail Paçi



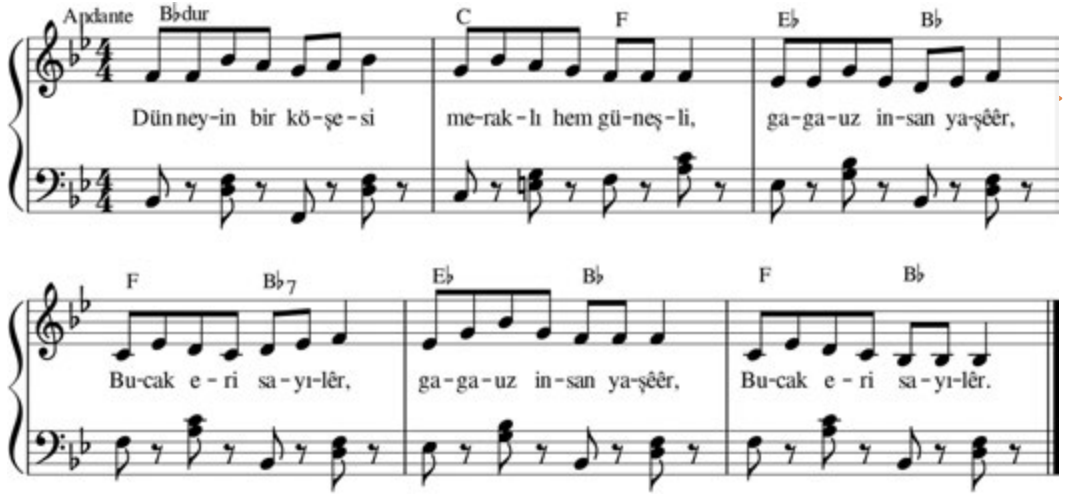
1. Etiştik bu zamana hepsimiz bilä,
Türkümüzü çalacez ana dilimizdä.
2. Ne islää geçer bu gün, sevineriz biz,
Şenniktä yortu geçer, öter sesimiz.
3. Birliktä bulunalım, olalım yalpak,
Kol-kola tutunalım, gözäl yaşamak.





Bucak

Laflar hem muzıka: Mihail Paçi



1. Dünneeyin bir köşesi
Meraklı hem güneşli,
Gagauz insan yaşêêr,
Bucak eri sayılêr.

2. Burada besli toprak,
Çöşmedä akêr su pak,
Gözâl geniş tarlalar,
Üsek eşil fıdannar.

3. Tarafımız zenginneer,
Çoban malları güder,
Dolayda uçêr kuşlar,
Yaşêêr işçi insannar.



Sallangaç türküsü

Laflar: Elena Moku
Muzika: Konstantin Duşku
Çalêr: Lüdmila Tukan

I.

Benim kucaamda yıldız, aydınnık çakmak,
O bir küçücük, bir kız, o taa bir uşak.

Olacak o karagöz - benim yavrucuum.
Adı bal gibi bir söz, paalı kuzucuum.

Refren:

Bän çalêrım türküyü na-ni-na-ni-na,
Getirsin tatlı uyku gecä kızıma,
Gözleri uşak yumêr, sansın masalda,
Ay kuşu bizä bakêr en üüsek daldan.

II.

Na-ni-na-ni-na eveldän ana türküsü
O tatlıdır kısmettän, ko kızım büüsün.
Na-ni-na-ni-na, yıldızım, başçalar eni
Olacak benim kızım bir gelin teni.

Refren:

Na-ni-na-ni-na, na-ni-na-ni-na,
Na-ni-na-ni-na, na-ni-na-ni-na,
Na-ni-na-ni-na, na-ni-na-ni-na,
Na-ni-na-ni-na, na-ni-na-ni-na.



<https://www.youtube.com/watch?v=-XWHUBJdYbA&fbclid=IwAR1Kn8loTpif3oRHTJm4SRceQKrvaxacEN0ABh4dPExpBMn8D9rulu8cZog>



İÇİNDEKİLER



ÖNSÖZ.....	3
BÄN UŞAK BAŞÇASINDAYIM	4
HAFTANIN GÜNNERİ.....	6
SAYILMAKLAR	8
BÄN HEM BENİM AYLÄM	10
BENİM EVİM	12
TRANSPORT KOLAYLIKLARI	14
SVETOFORUN RENKLERİ	16
YILIN ZAMANNARI	18
BEENDİİM ZANAATLAR	22
MOLDOVADA YAŞÊİRİM	24
KUTLU YORTULAR.....	28
HOŞÇAKAL, UŞAK BAŞÇASI!.....	32
TÜRKÜLÄR	34

